

英 汉 日 韩 对 照

猜猜

我是谁?

What Am I?

私はだれでしょう?

亲子游戏  
识物图册

(日) 砂冈和子  
(韩) 甘瑞瑗  
(日) 西垣知佳子  
(韩) 金孝真  
(日) 中条清美  
(日) 内山将夫  
(日) 铃木纯美子

著

外语教学与研究出版社  
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS



英 汉 日 韩 对 照

What Am I?

私はだれでしょう?

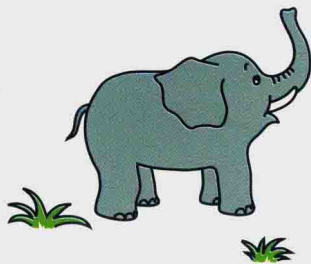
# 猜猜 我是谁?

(日) 砂冈和子 (韩) 甘瑞媛 (日) 西垣知佳子 (韩) 金孝真  
(日) 中条清美 (日) 内山将夫 (日) 铃木纯美子

著

누구일까요?

亲子游戏  
识物图册



外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

北京 BEIJING

## 图书在版编目(CIP)数据

猜猜我是谁? : 亲子游戏识物图册 : 英汉日韩对照 / (日) 砂冈和子等著. — 北京 : 外语教学与研究出版社, 2015.8

ISBN 978-7-5135-6562-2

I. ①猜… II. ①砂… III. ①智力游戏—儿童读物—英语、汉语、日语、朝鲜语 IV. ①G898.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第206827号

出版人: 蔡剑峰  
项目策划: 满兴远  
责任编辑: 李彩霞 杨彩霞  
装帧设计: 姚 军  
出版发行: 外语教学与研究出版社  
社 址: 北京市西三环北路19号(100089)  
网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京利丰雅高长城印刷有限公司  
开 本: 787×1092 1/16  
印 张: 12.5  
版 次: 2015年10月第1版 2015年10月第1次印刷  
书 号: ISBN 978-7-5135-6562-2  
定 价: 75.00元

购书咨询: (010)88819929  
外研书店: <http://www.fltrpstore.com>  
凡印刷、装订质量问题, 请联系我社印制部  
联系电话: (010)61207896  
凡侵权、盗版书籍线索, 请联系我社法律事务部  
举报电话: (010)88817519  
法律顾问: 立方律师事务所 刘旭东律师  
中咨律师事务所 殷 斌律师  
物 料 号: 265620001

电子邮箱: [club@fltrp.com](mailto:club@fltrp.com)

电子邮箱: [zhijian@fltrp.com](mailto:zhijian@fltrp.com)

电子邮箱: [banquan@fltrp.com](mailto:banquan@fltrp.com)

## 关于本书

### 目标

全球化导致了语言多元化社会的产生。当今社会对英语及其他语言的需求越来越大。本书引入了有趣的游戏来帮助孩子们和成年人学习英语、汉语、日语及韩语。

### 特点

- ▶ 学习英、汉、日、韩四种语言中最实用的日常生活词语及其表达方式。
- ▶ 所有词语都来源于儿童语言数据库和成年人的口头语言，经过科学筛选，从而确保所有词语都是孩子与成人世界里最常用的。


### 教学效果

- ▶ 习得英语、汉语、日语和韩语中的日常词汇和简单句子。
- ▶ 通过听或读的活动学习一门新的语言。
- ▶ 在游戏化的活动中学习一门新的语言。
- ▶ 可以和朋友或者家人一起玩语言学习游戏。
- ▶ 家长或老师可以在网站（网址见封底）和随书附赠的光盘中获取本书的声音文件。

### 目标用户

- ▶ 学生：适合对英语、汉语、日语、韩语感兴趣的学习者。
- ▶ 老师：适合与语言学习的教科书结合使用。
- ▶ 家庭：爸爸、妈妈、爷爷、奶奶可以和孩子一起进行猜谜游戏。

## 怎样使用

每个词语用10个句子加以描述，分别用英、汉、日、韩四种语言展示。你可以通过偶数页左下角的标志找到问题的答案。

- ▶ “三个提示”游戏：从书中选择三个提示句子，然后大声读出来。孩子们或者学生听并且猜它是什么词语。如果他们不知道答案，你可以给他们更多的提示。由于提示的组合可以随意改变，因此即使是针对同一个词语，你也可以重复这个游戏。
- ▶ 指示游戏：把书放在桌上，对着你的孩子或学生读出与目标词语相关的提示。他们听后在书中的图画里找到答案，并指出来。孩子或学生之间可以互相比赛。谁指得最快，谁就取得胜利。
- ▶ 猜谜语：孩子或学生阅读书中的提示，做出猜测，然后自己确认答案。这个游戏能够提高学习者的阅读能力。
- ▶ 学习短语：游戏时，你可以鼓励孩子或学生注意答案框中出现的短语。这些短语对他们今后运用语言很有帮助。

# About the Book

## Aims

Globalization leads to a multilingual society. Today, the need for English and other foreign languages is increasing. This book helps children and adults acquire English, Chinese, Japanese and Korean with interesting games.

## Features

- ▶ Learn practical words and useful expressions for daily life in English, Chinese, Japanese, and Korean.
- ▶ Target words in this book have been scientifically selected as the most useful words. All of them, which are important and frequently used in the children and adults' world, are from the databases of children language and adults' spoken language.


## Pedagogical Effects

- ▶ To acquire daily-life vocabulary and easy sentences in English, Chinese, Japanese and Korean.
- ▶ To learn a new language through either listening or reading activities.
- ▶ To acquire a new language with game-based activities.
- ▶ To play language-learning games with friends or with the family.
- ▶ To listen and learn with CD and online audio links (see websites on the back cover).

## Target Users

- ▶ Students: This is for anyone who is interested in English, Chinese, Japanese or Korean.
- ▶ Teachers: The material is geared to work in conjunction with language textbooks.
- ▶ Family: Parents and grandparents can play with their children and grandchildren.

# How to Play

Each word is described through 10 sentences, which are respectively shown in Chinese, English, Japanese and Korean. You can trace the answer at the left corner of the even page with the symbol of index finger (  ).

- ▶ Three-hint Game: Choose three hints from the book and read them aloud. Children or students will listen and guess what it is. If they do not know the answer, you can give them more hints. Since you can change the combination of the hints every time you do the game with the same target word, you can repeat the game.
- ▶ Pointing Game: Putting the book on the table, read the hints for the target word to your children or students. They listen and find the answer among the pictures on the book, and point at it. Children or students can compete with each other. The one who points at the right answer first is the winner.
- ▶ Guess the Riddle: Children or students read the hints in the book, make a guess, and check the answer by themselves. This will help to improve their reading ability.
- ▶ Learn the Phrase: During the game, children or students can be encouraged to pay attention to the phrases shown in the answer boxes. They are useful for future language use.

Our thanks to kathryn Oghigian, Waseda University, for her linguistic and cultural contributions.

# 前書き

## 執筆目的

グローバル化で多言語社会が身近になった今日、英語や他の外国語を使う機会が増えています。本書は子どもも大人もゲームで楽しく、英語や中国語、日本語や韓国語を学べる学習書です。

## 本書の特徴

- ▶ 英語、中国語、日本語、韓国語の4種の言葉で、日常使う実用的な単語と関連語句を学びます。
- ▶ 語彙はすべて子どもの言葉のデータベースと大人の話し言葉から、科学的な基準で精選し、日常でよく使う単語を選びました。

## 本書の教育的効果

- ▶ 英語や中国語、日本語や韓国語の日常語とフレーズを学びます。
- ▶ 聞いたり読んだりしながら、新しい外国語を学びます。
- ▶ ゲーム感覚で新しい言語を学べます。
- ▶ 友達やクラスメイト、家族といっしょに、楽しみながら学習できます。
- ▶ 先生や親子さんは本社のサイト（URLは裏表紙に表示）、もしくは付録CDからテキストの録音音声を手に入れてください。

## 本書の読者

- ▶ 生徒：英語、中国語、日本語、韓国語に興味を持っている人にお勧めです。
- ▶ 先生：学校の教科書と併せて使用できます。
- ▶ 家族：両親や祖父母が子どもたちといっしょに遊べます。

# 遊びかたの例

一つの単語にヒントが10個あり、英語と中国語、日本語、韓国語で示されます。答えが知りたいときは頁左下の人差し指マーク(👉)が示す正解を見てください。

- ▶ スリーヒントゲーム：本書のヒント文から3つ選んで読みあげます。生徒や子どもはヒントから答えを当てます。正解できないときは、ヒントの数を増やします。毎回ヒントの組み合わせを変えることで、同じ単語で何度でもゲームが楽しめます。
- ▶ 指差しゲーム：テーブルに本書を置いて、単語やヒントを子どもや生徒に読み聞かせます。子どもたちは聞いて正解を探し、その絵を指差します。答えの絵を一番先に指差した人が勝ちです。
- ▶ なぞなぞ：子どもや生徒がヒントを黙読し、自分で答えを考えます。この遊びは学習者のリーディング能力を高めます。
- ▶ 関連語句：ゲームのとき、正解欄にある関連語句も覚えるよう、生徒や子どもに勧めてください。関連表現は単語を実際に使うとき役立ちます。

# 이 책에 관하여

## 목표

세계의 글로벌화는 언어의 다원화 사회를 초래하여, 오늘날 영어와 기타 외국어에 대한 수요는 갈수록 늘어나고 있다. 이 책은 재미있는 놀이를 통하여 어린이와 성인의 영어, 중국어, 일본어 및 한국어 공부를 돕도록 하였다.

## 특징

- ▶ 중국어, 영어, 일본어, 한국어 네 가지 언어에서 가장 실용적인 일상생활어휘와 그 표현 방식을 공부한다.
- ▶ 모든 어휘는 전부 아동언어 데이터베이스와 성인들의 구어에서 발췌한 후, 과학적인 선별을 거쳐서 어린이와 성인들의 일상생활에서 가장 자주 쓰이는 단어로 구성하였다.

## 교육효과

- ▶ 중국어, 영어, 일본어와 한국어 가운데 일상 어휘와 간단한 문장을 습득한다.
- ▶ 듣거나 읽기를 통하여 한 가지 새로운 언어를 공부한다.
- ▶ 게임화된 놀이활동을 통하여 한 가지 새로운 언어를 공부한다.
- ▶ 친구나 가족들과 함께 언어학습놀이를 할 수 있다.
- ▶ 선생님이나 부모님은 홈페이지(책 겉면 아래 주소 참고) 혹은 책과 함께 증정되는 CD에서 이 책의 음성 파일을 제공받을 수 있습니다.

## 주요대상

- ▶ 학생: 중국어, 영어, 일본어, 한국어에 관심을 가진 어떤 학습자에게도 적합하다.
- ▶ 교사: 언어를 학습하는 교과서와 함께 사용하기에 적합하다.
- ▶ 가정: 부모님과 조부모가 아이와 함께 수수께끼 맞추기 게임을 할 수 있다.

# 사용 방법

매 단어를 10개의 문장으로 설명하는데, 중국어, 영어, 일본어, 한국어 네 가지 언어로 나타내며 짝수 쪽 좌측하단의 ( ) 표시를 통하여 문제의 답을 찾을 수 있다.

- ▶ “3개의 힌트”게임: 책에서 3개의 힌트를 고른 후 큰 소리로 읽는다. 아이들이나 학생들은 듣고서 무슨 단어인지 맞춰본다. 만약 답을 맞추지 못하면 더 많은 다른 힌트를 준다. 힌트의 조합을 임의로 바꿀 수 있기 때문에 같은 단어라도 이 게임을 다시 해볼 수도 있다.
- ▶ 가리키기 게임: 책을 책상 위에 두고서 아이나 학생에게 맞힐 단어와 관련 있는 힌트를 읽는다. 아이나 학생들은 듣고 나서 책 속의 그림 가운데에서 답을 찾곤 가리킨다. 아이나 학생들은 서로 시합을 할 수도 있어서 먼저 가리키는 사람이 이기는 것이다.
- ▶ 어구 학습: 이 게임을 할 때에 아이나 학생들이 답안란에 나타난 어구에 주의하도록 한다. 그 어구들은 아이나 학생들이 향후 언어를 운용하는데 많은 도움을 주게 된다.

# 目 录

A		
airplane 비행기	飞机 飛行機	10
ant 개미	蚂蚁 アリ	148
apple 사과	苹果 りんご	2
B		
banana 바나나	香蕉 バナナ	16
bean 콩	豆子 豆	78
bee 벌	蜜蜂 ミツバチ	156
beetle 장수풍뎅이	甲虫 かぶと虫	164
bicycle 자전거	自行车 自転車	24
blanket 담요	毛毯 毛布	126
bowl 그릇	碗 ボウル	110
broom 빗자루	扫帚 ほうき	142
bucket 양동이	水桶 バケツ	154
butterfly 나비	蝴蝶 チョウチョ	172
C		
car 자동차	汽车 車	38
carrot 당근	胡萝卜 ニンジン	8

cat 고양이	猫 ネコ	6
caterpillar 애벌레	毛毛虫 青虫	178
cherry 체리	樱桃 さくらんぼ	30
chocolate 초콜릿	巧克力 チョコレート	68
closet 벽장	壁橱 クローゼット	104
comb 빗	梳子 くし	60
corn 옥수수	玉米 とうもろこし	22
cow 젖소	奶牛 乳牛	48
crocodile 악어	鳄鱼 わに	100
cucumber 오이	黄瓜 キュウリ	36
D		
dog 개	狗 犬	20
drawer 서랍	抽屉 引き出し	116
duck 오리	鸭子 アヒル	82
E		
eagle 독수리	鹰 ワシ	94
elephant 코끼리	大象 象	112

eraser 지우개	橡皮 消しゴム	180
<b>F</b>		
flashlight 손전등	手电筒 懐中電灯	162
frog 개구리	青蛙 カエル	14
<b>G</b>		
giraffe 기린	长颈鹿 キリン	124
glasses 안경	眼镜 めがね	18
gloves 장갑	手套 手ぶくろ	4
glue 풀	胶水 のり	186
goat 염소	山羊 ヤギ	62
goldfish 금붕어	金鱼 金魚	28
goose 거위	鹅 ガチョウ	106
grape 포도	葡萄 ぶどう	44
grasshopper 메뚜기	蚱蜢 バッタ	184
green pepper 피망	青椒 ピーマン	50
<b>H</b>		
hamburger 햄버거	汉堡包 ハンバーガー	12
hammer 망치	锤子 ハンマー	150
hat/cap 모자	帽子 ぼうし	32
helicopter 헬리콥터	直升机 ヘリコプター	52

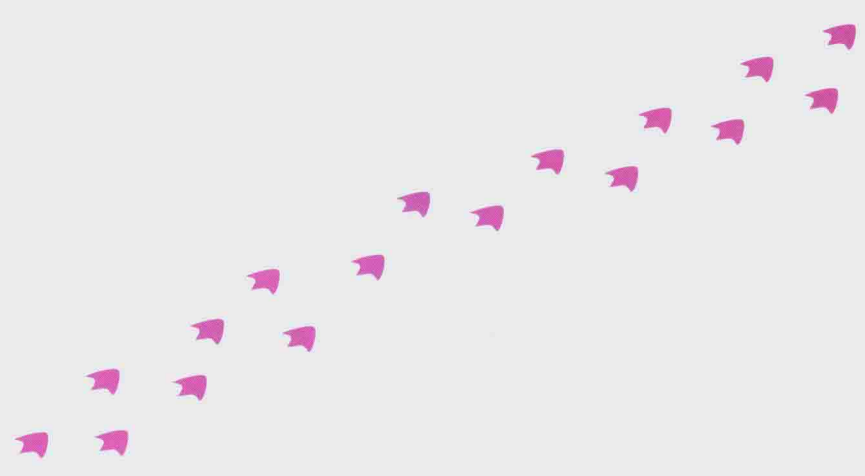
hippopotamus 하마	河马 カバ	136
<b>I</b>		
ice cream 아이스크림	冰激凌 アイスクリーム	58
<b>L</b>		
ladder 사다리	梯子 はしご	170
lettuce 양상추	生菜 レタス	64
lion 사자	狮子 ライオン	144
<b>M</b>		
mirror 거울	镜子 鏡	74
motorcycle 오토바이	摩托车 バイク	66
mushroom 버섯	蘑菇 きのこ	90
<b>N</b>		
needle 바늘	针 針	158
noodles 면	面条 めん	26
<b>O</b>		
orange 오렌지	橙子 オレンジ	72
oven 오븐	烤箱 オーブン	128
owl 부엉이	猫头鹰 フクロウ	118
<b>P</b>		
pan 팬	平底锅 片手ナベ	122
parrot 앵무새	鹦鹉 オウム	130

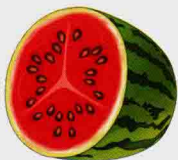
peach 복숭아	桃 モモ	84
pear 서양 배	梨 洋なし	96
penguin 펭귄	企鵝 ペンギン	70
pig 돼지	猪 ぶた	76
pillow 베개	枕头 まくら	98
pineapple 파인애플	菠萝 パイナップル	108
pizza 피자	比萨饼 ピザ	40
plate 접시	盘子 皿	134
polar bear 북극곰	北极熊 北極熊	152
potato 감자	土豆 じゃがいも	102
pumpkin 호박	南瓜 かぼちゃ	114
<b>R</b>		
refrigerator 냉장고	冰箱 冷蔵庫	138
rice 밥	米饭 ご飯	54
rooster 수탉	公鸡 オンドリ	140
<b>S</b>		
seal 물개	海豹 アザラシ	168
shark 상어	鲨鱼 サメ	176
sheep 양	绵羊 羊	188

ship 배	船 船	80
shovel 삽	铲子 シャベル	166
snail 달팽이	蜗牛 カタツムリ	42
squirrel 다람쥐	松鼠 リス	34
stove 요리용 레인지	炉子 料理用レンジ	146
strawberry 딸기	草莓 いちご	120
string/rope 줄	绳子 ひも	174
<b>T</b>		
tiger 호랑이	老虎 トラ	160
tomato 토마토	西红柿 トマト	88
toothbrush 칫솔	牙刷 歯ブラシ	86
train 열차	火车 列車	92
turtle 거북이	乌龟 カメ	56
<b>U</b>		
umbrella 우산	伞 かさ	46
<b>W</b>		
watermelon 수박	西瓜 スイカ	132
whale 고래	鲸鱼 クジラ	182



我们开始猜谜吧





Wǒ shì yì zhǒng shíwù.  
我是一种**食物**。  
I'm a kind of **food**.



Wǒ shì yì zhǒng  
shuǐguǒ.  
我是一种**水果**。  
I'm a **fruit**.

Wǒ de yánsè yǒu hóngsè de,  
yě yǒu lǜsè de.  
我的颜色有**红色的**,  
也有**绿色的**。  
I'm **red or green**.

Nǐ kěyǐ zài cài shì chǎng li  
kàn dào wǒ.  
你可以在**菜市场**里  
看到我。  
I'm in a **grocery store**.

Wǒ de xíngzhuàng  
shì yuányuán de.  
我的形状是  
**圆圆的**。  
I'm **round**.



Wǒ de guǒròu shì báisè de.  
我的果肉是**白色的**。  
I'm **white** inside.

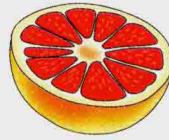
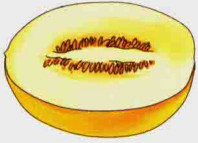
Wǒ de guǒpí hěn yǒu guāngzé.  
我的果皮很有**光泽**。  
My skin is very **shiny**.

Wǒ shēngzhǎng zài shù shàng.  
我生长在**树上**。  
I grow **on a tree**.

Wǒ de zǐ shì hèsè de.  
我的籽儿是**褐色的**。  
My seeds are **brown**.

Nǐ kěyǐ bǎ wǒ zuò chéng pài.  
你可以把我**做成派**。  
You can **make a pie** from me.





나는 먹는 것입니다.  
私は食べ物です。

나는 과일입니다.  
私は果物です。



나는 빨간색이거나 초록  
색입니다.  
私は赤や緑色です。

나는 과일가게에 있습니다.  
私はスーパーにいます。



나는 둥근 모양입니다.  
私は丸い形をしています。

내 속은 하얗습니다.  
私の内側は白いです。

3

내 껍질은 빛납니다.  
私の皮は光っています。

나는 나무에서 자랍니다.  
私は木に育ちます。

내 씨는 갈색입니다.  
私の種は茶色です。

나를 사용하여 파이를 만  
들 수 있습니다.  
私でパイを作れます。



P10  
|  
P11

fēijī  
飞机  
airplane  
비행기  
飛行機



jīpiào  
机票  
airplane ticket  
비행기 티켓  
飛行機のチケット



Wǒ shì yí jiàn wùpǐn.  
我是一件物品。  
I'm a **thing**.



Nǐ huì dài zhe wǒ.  
你会戴着**我**。  
You **wear** me.

Wǒ yǒu hěn duō zhǒng yánsè.  
我有很多**种**颜色。  
I come in **many** colors.

Wǒ zài nǐ de shǒu shàng.  
我在你的**手**上。  
I'm **on** your hands.

Wǒ shì yòng yángmáo,  
bùliào huòzhě pígé zuò de.  
我是用羊毛、布料或者  
皮革做的。  
I'm made of wool, cloth  
or leather.



Wǒ zǒngshì  
chéng duì chūxiàn.  
我总是**成对**出现。  
I always come **in a pair**.

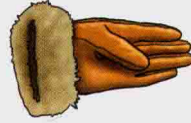
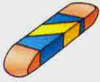
Wǒ dài qilai hěn nuǎnhuo.  
我戴起来很**暖和**。  
I keep you **warm**.

Nǐ hěn róngyì nòng diū wǒ.  
你很容易弄丢**我**。  
It's easy to lose me.

Wǒ bǎ nǐ de shǒuzhǐ  
bāoguǒ qilai.  
我把你的**手指**包裹起来。  
I cover your fingers.

Nǐ huì zài dōngtiān yòngdào wǒ.  
你会在**冬天**用到**我**。  
You wear me in **winter**.





나는 물건입니다.  
私は物です。

당신은 나를 깍니다.  
あなたは私を身  
に着けます。



나는 여러가지  
색깔이 있습니다.  
私にはいろいろな色が  
あります。

나는 당신의 손에 있습니다.  
私はあなたの手の上  
にあります。

나는 울, 천 혹은 가죽으로 만듭니다.  
私は羊毛や布や革で  
できています。

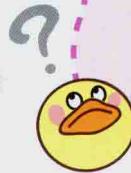
나는 두 개가 한 쌍입니다.  
私は2つで一組  
です。

나는 당신의 손을  
따뜻하게 해 줍니다.  
私はあなたを  
温めます。

나를 잃어버리기 쉽습니다.  
私をなくし  
やすいです。

나는 당신의 손가락을 덮습니다.  
あなたの指を  
包みます。

당신은 주로 겨울에  
나를 깍니다.  
私は冬に  
使います。

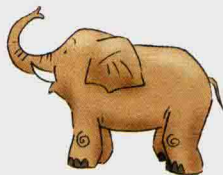


P8  
|  
P9

húlúobo  
胡萝卜  
carrot  
당근  
ニンジン



húlúobo tiáo  
胡萝卜条  
carrot sticks  
당근 스틱  
ニンジンスティック



Wǒ shì yì zhǒng dòngwù.

我是一种**动物**。

I'm an **animal**.



Wǒ shì yì zhǒng chǎngwù.

我是一种**宠物**。

I'm a **pet**.

Wǒ de yàngzi hěn kě'ài.

我的样子很**可爱**。

I'm very **cute**.

Wǒ de gètóu hěn xiǎo.

我的个头很**小**。

I'm very **small**.

Wǒ zhǎngzhe chángcháng  
de wěiba.

我长着**长长的**尾巴。

I have a **long tail**.



Wǒ zhǎngzhe ruǎnrǎn  
de máo.

我长着**软软的**毛。

I have **soft fur**.

Wǒ xǐhuan chī yú.

我**喜欢**吃**鱼**。

I like eating **fish**.

Wǒ zhǎngzhe húxū.

我长着**胡须**。

I have **whiskers**.

Wǒ huì zhuō lǎoshǔ.

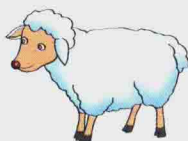
我会**捉**老鼠。

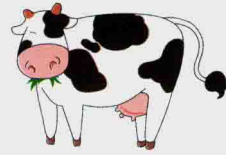
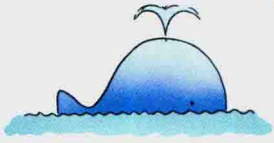
I **chase** mice.

Wǒ huì miāomiāo de jiào.

我会**喵喵**地叫。

I **meow**.





나는 동물입니다.  
私は動物です。

나는 애완동물입니다.  
私はペットです。



나는 귀엽습니다.  
私はかわいいです。



나는 작습니다.  
私は小さいです。

나는 긴 꼬리가 있습니다.  
私には長いしっぽがあります。

나는 부드러운 털이  
있습니다.  
私にはやわらかい毛  
があります。

7

나는 생선을 좋아합니다.  
私は魚が好きです。

나는 수영이 있습니다.  
私にはひげがあります。

나는 쥐를 잡습니다.  
私はネズミを追いか  
けます。

나는 '야옹'하고 읍니다.  
私はニャーと鳴きます。



P14  
|  
P15

qīngwā  
青蛙  
frog  
개구리  
カエル



qīngwā wángzǐ  
青蛙王子  
the Frog Prince  
개구리 왕자  
カエルの王子